



TIEDOTE

Julkaisuvapaa 9.4.2010 klo 14.00

VUODEN 2010 J. A. HOLLON PALKINTO NATASHA VILOKKISELLE

J. A. Hollo -palkintolautakunta on tänä vuonna päättänyt antaa palkinnon **Natasha Vilokkiselle Karl Polanyin** teoksen *Suuri murros: aikakautemme poliittiset ja taloudelliset juuret* suomentamisesta.

Edellisen vuoden erityisen korkeatasoisesta tietokorjasuomennoksesta myönnettävä J. A. Hollon palkinto on perustettu vuonna 1991. Palkinnon myöntää Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto ry. Siihen kuuluu kunniakirja ja rahapalkinto, jonka määrä on 5 050 euroa. Suomen tietokirjailijat ry. maksaa kolmanneksen palkintosummasta.

Palkintolautakuntaa ovat kuuluneet Suomen arvostelijain liiton nimeäminä arvostelijat **Veli-Matti Huhta** ja **Heikki Jokinen**, Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton edustajina suomentajat **Arto Häilä** ja **Tiina Ohinmaa** sekä Suomen tietokirjailijoiden edustajana **Pirjo Hiidenmaa**.

Lautakunta perustelee päätöstään seuraavasti:

Alkujaan vuonna 1944 julkaistu *Suuri murros* on yhteiskuntatieteen klassikko, joka liikkuu sujuvasti historian, sosiologian ja taloustieteen alueilla. Vaikka Polanyin tutkimus markkinatalouden vaikutuksen kasvusta liittyy läheisesti toista maailmansotaa edeltäneeseen poliittiseen tilanteeseen, teoksen tuoreus on säilynyt.

Ajankohtaisuus ilmenee kahdella tapaa. Yhtäältä kirja on synnyttänyt tieteellistä polemiikkia vuosikymmenestä toiseen. Toisaalta, viimeaikaisen yhteiskunnallisen kehityksen valossa, *Suuri murros* vaikuttaa jopa pelottavan ajankohtaiselta.

Natasha Vilokkisen käänös tuo arvokkaan lisän suomenkieliseen talouden rakenteita pohtivaan kirjallisuuteen. *Suuren murroksen* soisi vaikuttavan myös yhteiskunnalliseen keskusteluun. Se on omalta osaltaan kirja nykyajan synnystä.

Natasha Vilokkinen kuuluu suomentajakuntamme nuorempaan keskipolveen ja kääntää sekä tietoehtä kaunokirjallisuutta. Hänen ammattitaitoisina, tarkkoina ja kielellisesti hiottuina tietokirjasuomennoksinaan ovat aiemmin ilmestyneet muun muassa **Barbara Ehrenreichin** *Petetty keskiluokka* ja **J. R. McNeillin** *Verkottunut ihmiskunta*.